



Rama IX Art Museum Foundation

การแสดงภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ
The 2nd Bangkok Triennale ครั้งที่ ๒

International
PRINT & DRAWING
Exhibition

2



Rama IX Art Museum Foundation



การแสดงผลพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ

ครั้งที่ 2
PRINT & DRAWING
Exhibition

Rama IX Art Museum Foundation



การแสดงภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ ครั้งที่ 2

เนื่องในโอกาสครบรอบ 65 ปี มหาวิทยาลัยศิลปากร

ระหว่างวันที่ 14 พฤษภาคม - 14 มิถุนายน 2552

ณ หอศิลป์วัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ

ระหว่างวันที่ 6 พฤศจิกายน - 13 ธันวาคม 2552

ณ หอศิลป์สนามจันทร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร วิทยาเขตพระราชวังสนามจันทร์ จังหวัดนครปฐม

Rama IX Art Museum Foundation



The 2nd Bangkok Triennale International Print and Drawing Exhibition
on the occasion of 65th Anniversary Celebration of Silpakorn University, Thailand
on May 14 - 14 June 2009
at the National Museum of Contemporary Art, Bangkok, Thailand
on November 6 - 13 December 2009
at the Silpakorn University, Bangkok
on November 6 - 13 December 2009
at the Silpakorn University, Bangkok



Rama IX Art Museum Foundation



1. The first step in the process of creating a new work of art is to choose a subject. This can be done in many ways, such as by observing the world around you, by reading books, or by listening to music. Once you have chosen a subject, the next step is to create a sketch. This can be done using a pencil or a pen. The sketch should be simple and clear, showing the basic shapes and lines of the subject.

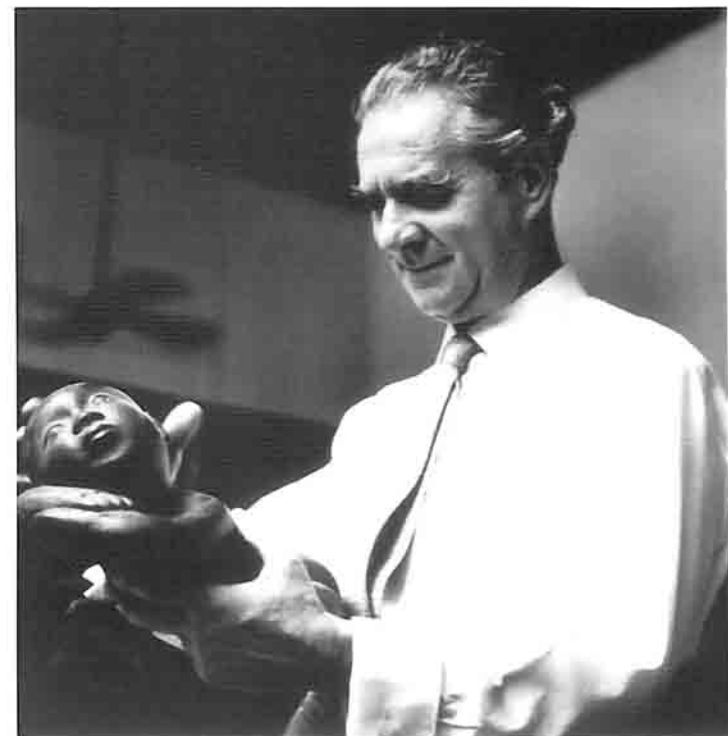
2. The second step in the process is to create a drawing. This can be done using a variety of media, such as pencil, pen, or ink. The drawing should be more detailed than the sketch, showing more of the subject's features and textures.

3. The third step in the process is to create a painting. This can be done using a variety of media, such as oil, acrylic, or watercolor. The painting should be more finished than the drawing, showing more of the subject's colors and details.

4. The fourth step in the process is to create a sculpture. This can be done using a variety of media, such as clay, wood, or metal. The sculpture should be more three-dimensional than the painting, showing more of the subject's form and structure.

5. The fifth step in the process is to create a performance. This can be done using a variety of media, such as dance, music, or theater. The performance should be more dynamic than the other steps, showing more of the subject's movement and expression.

Rama IX Art Museum Foundation



Rama IX Art Museum Foundation

สารบัญ

12	การเสด็จออกทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ตั้งพระยาสุรสีห์ 2
14	สารจากอธิการบดีมหาวิทยาลัยศิลปากร
16	สารจากกรมการช่างฝีมือศิลปกรรมศิลป์ไทย
18	คำนำ
22	คณะกรรมการจัดตั้งและดำเนินงาน
24	ผลการดำเนินงานของคณะกรรมการจัดตั้งและดำเนินงานฯ ครั้งที่ 2
30	รายชื่อศิลปิน
34	ผลการดำเนินงานของคณะกรรมการจัดตั้งและดำเนินงานฯ
60	รายชื่อศิลปินที่ได้รับคัดเลือกเข้าร่วมโครงการ
132	รายชื่อศิลปินที่ได้รับคัดเลือกเข้าร่วมโครงการ
175	รายชื่อศิลปินที่ได้รับการคัดเลือกเข้าร่วมโครงการ
182	รายชื่อศิลปินที่ได้รับการคัดเลือกเข้าร่วมโครงการ
194	รายชื่อศิลปินที่ได้รับการคัดเลือกเข้าร่วมโครงการ

สารบัญ

13	The 2 nd Bangkok Triennale International Print and Drawing Exhibition
15	Message from President of Sakpana University
17	Message from the Executive Director of SQF Foundation
20	Preface
23	Jury Members
26	Final Selection Results
30	Final Selection Results
34	Artists' Works and Drawings
60	The Selected Artists for the 2 nd Bangkok Triennale
132	The Selected Artists for the 2 nd Bangkok Triennale
175	The Selected Artists for the 2 nd Bangkok Triennale
182	The Selected Artists for the 2 nd Bangkok Triennale
184	The Selected Artists for the 2 nd Bangkok Triennale
186	The Selected Artists for the 2 nd Bangkok Triennale
196	The Selected Artists for the 2 nd Bangkok Triennale



สารจากอธิการบดี มหาวิทยาลัยศิลปากร

การแสดงผลงานภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ ครั้งที่ 2 ถือเป็นกิจกรรมสำคัญกิจกรรมหนึ่งที่มีจัดขึ้น
เนื่องในโอกาสวันมหาวิทยาลัยศิลปากร ครบรอบ 65 ปี ในปี พุทธศักราช 2551 การจัดงาน
ดังกล่าวนี้เป็นผลสืบเนื่องจากการที่มหาวิทยาลัยศิลปากรได้ดำเนินการจัดการแสดงผลงานภาพพิมพ์และวาดเส้น
นานาชาติ เนื่องในโอกาสมหามงคลที่สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเจริญ
พระชนมพรรษา และเนื่องในวาระฉลองครบรอบ 60 ปี มหาวิทยาลัยศิลปากร เมื่อปีที่พฤษภาคม 2546
จึงนับเป็นการจัดแสดงผลงานศิลปะภาพพิมพ์และวาดเส้นระดับนานาชาติครั้งแรกในประเทศไทยและ
ภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ โดยมีศิลปินภาพพิมพ์และวาดเส้นจาก 58 ประเทศทั่วโลก เข้าร่วม
1,036 คน ตลอดจนได้รับความสนใจจัดแสดงผลงานเข้าร่วมประกวดจำนวนมาก

ผลสำเร็จของการจัดงานดังกล่าวที่สามารถแสดงให้เห็นถึงศักยภาพอันความเป็นเลิศและ
บทบาทของฝ่ายศิลปกรรมของมหาวิทยาลัยศิลปากร จึงได้กำหนดจัดการแสดงผลงานภาพพิมพ์และวาดเส้น
นานาชาติ ครั้งที่ 2 ขึ้น โดยมีระยะเวลาในการจัดงาน 3 ปี ระหว่าง ปีพุทธศักราช 2551 - 2553 ซึ่งมี
จุดมุ่งหมายเพื่อกระตุ้น ตลอดจนส่งเสริมให้ศิลปินนิเทศน์ ปรับปรุงทักษะและจินตนาการ อันนำไปสู่การ
พัฒนาระดับศิลปะของประเทศไทยให้ทัดเทียมกับนานาชาติ และเป็นการแลกเปลี่ยนเรียนรู้ประสบการณ์
ระหว่างศิลปินจากทั่วโลก โดยมีศิลปินจากนานาชาติประเทศจำนวนถึง 64 ประเทศจัดส่งผลงานเข้าประกวด
ครั้งนี้เป็นจำนวนมากถึง 1,389 คน และคาดหวังเป็นอย่างยิ่งว่ากิจกรรมการจัดแสดงครั้งนี้จะเป็นเวทีให้ศิลปิน
ที่จะมีส่วนร่วมในการพัฒนาศิลปะให้เติบโตต่อไปในอนาคต

นับเป็นพระมหากรุณาธิคุณของมหาวิทยาลัยศิลปากรอย่างหาที่สุดมิได้ที่สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ
สยามบรมราชกุมารี ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อม เสด็จพระราชดำเนินทรงเป็น
ประธานในพิธีเปิดการแสดงในวันที่ 16 พฤษภาคม 2552

ในนามของมหาวิทยาลัยศิลปากรขอขอบคุณมูลนิธิสยามกัมมาจล ที่มีศาสตราจารย์ ดร.เกษม
ศิลปกรรมในการจัดงาน การให้ทุนสนับสนุนและให้ศิลปินนิเทศน์ร่วมแสดงผลงานภาพพิมพ์และวาดเส้น
นานาชาติในครั้งนี้ การจัดงานครั้งนี้เป็นการจัดแสดงงานศิลปะภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติครั้งแรก
ที่ประเทศไทยและภาคตะวันออกเฉียงใต้ รวมทั้งยังเป็นการขยายความร่วมมือกับศิลปินจากต่างประเทศ
ด้านงานศิลปะให้มีความก้าวหน้าต่อไป

(อาจารย์ ดร. อุตัย ดุลยเกษม)
อธิการบดีมหาวิทยาลัยศิลปากร



Message from President of Silpakorn University

The 2nd Bangkok Triennale International Print and Drawing Exhibition is considered to be a pivotal
activity in celebration of 65th Anniversary of Silpakorn University in 2008. The exhibition aims to pursue the
previous initiative of the 1st International Print and Drawing Exhibition held at Silpakorn University on the
auspicious occasion of 45th Birthday Anniversary of her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn and
on the occasion of 60th Anniversary Celebration of Silpakorn University in 2008. This is also the first
occasion for international Print and Drawing Exhibition held in Thailand and in the Southeast Asia region
with the great number of 1,036 artists participating from 58 countries around the world.

As we remain satisfied with the remarkable success of our previous triennale exhibition reflecting
our unique identities of expertise and leading roles in arts towards our nation, accordingly, we are
proudly presented the 2nd Bangkok Triennale International Print and Drawing Exhibition during the year of
2008 - 2010 (3-year operation) for motivating and progressing artists to improve their competence and
creativity, together with develop the art circle of Thailand to reach more global standards as well as to
extend artistic and cultural exchange networks all over the world as this exhibition will have the
opportunity to welcome 1,389 participating artists from 64 countries around the world. We undoubtedly
expect that this memorable event will serve as the active forum for Thai artists to actively exchange
their conceptual, developing experiences and contribute their works to the profile of Thai art
frontiers.

Additionally, we feel extremely honored that the Royal Highness Princess Sirindhorn has
graciously presided over the opening ceremony of the exhibition on 16th May 2008 at the Bangkok
Siam Center for the triennale.

On behalf of Silpakorn University, I would like to express my sincere appreciation to the
Government of Thailand for its contribution to the triennale exhibition. We are also
grateful to the Ministry of Education, Culture and Sport for its support and
cooperation in extending the Bangkok Triennale to the 2nd Bangkok Triennale International
Print and Drawing Exhibition. We are also grateful to the Ministry of Culture for its
support and cooperation in extending the Bangkok Triennale to the 2nd Bangkok Triennale
International Print and Drawing Exhibition. We are also grateful to the Ministry of
Education, Culture and Sport for its support and cooperation in extending the Bangkok
Triennale to the 2nd Bangkok Triennale International Print and Drawing Exhibition.

Mr. Uthai Dulyakasem, Ph.D.
President of Silpakorn University

สารจากกรรมการบริหารมูลนิธิซีเมนต์ไทย

มูลนิธิซีเมนต์ไทยเป็นองค์กรสาธารณกุศลที่ให้ความสำคัญกับการพัฒนาเด็กและเยาวชนให้มีความรู้ความสามารถและศักยภาพให้เข้มแข็งเต็มความสามารถและความถนัดของแต่ละคน การส่งเสริมความสามารถทางศิลปะก็เป็นอีกเรื่องหนึ่งสำหรับเด็กและเยาวชนทุกคนควรได้รับการส่งเสริม มูลนิธิซีเมนต์ไทยจึงได้ให้การสนับสนุนวงการศึกษาโดยตลอด เช่น โครงการค่ายอบรมศิลปะแก่นักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายและครูสอนศิลปะ โครงการรางวัลศิลปะเพื่อเยาวชนไทย (Young Thai Artist Award) ซึ่งเป็นเวทีระดับเยาวชนที่ใหญ่ที่สุดในประเทศ เพื่อกระตุ้นให้เยาวชนสร้างสรรค์งานศิลปะ มีเวทีในการแสดงออกถึงความสามารถของตนอย่างกว้างขวาง รวมถึงส่งเสริมให้เยาวชนไทยมีโอกาสดำเนินไปสู่ระดับสากล เพื่อเป็นการต่อยอดโครงการดังกล่าว มูลนิธิซีเมนต์ไทยจึงได้ให้การสนับสนุนมหาวิทยาลัยศิลปากร จัดการแสดงภาพพิมพ์และวาดเส้นนานาชาติ ครั้งที่ 2 ซึ่งเป็นเวทีประกวดผลงานคุณภาพระดับโลก เพื่อให้ศิลปินไทยมีโอกาสดำเนินงานในเวทีระดับโลก ตลอดจนได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็น มุ่งมองทางศิลปะร่วมกัน อันจะเป็นการยกระดับทั้งศิลปินและวงการศิลปะได้ก้าวไกลประเทศไทย

ผมขอแสดงความยินดีกับผู้ที่ได้รับรางวัลและผ่านการคัดเลือกทุกท่าน และขอขอบคุณมหาวิทยาลัยศิลปากร คณะผู้ร่วมจัดงานทุกท่านที่ได้ทุ่มเทแรงกาย แรงใจ ในการดำเนินการจนประสบความสำเร็จเป็นอย่างดี มูลนิธิซีเมนต์ไทยหวังเป็นอย่างยิ่งว่าการแสดงผลงานภาพพิมพ์และวาดเส้น นานาชาติในครั้งนี้ จะส่งผลให้สังคมเกิดความตื่นตัว ตระหนักถึงคุณค่าของศิลปะมากยิ่งขึ้น (นายชาลลักษ์ บุนนาค)


นายชาลลักษ์ บุนนาค
กรรมการบริหารมูลนิธิซีเมนต์ไทย

Rama IX Art Museum Foundation

Message from the Executive Director of SCG Foundation

SCG Foundation is a charitable organization that attaches enormous significance to the development of children and youths, based on the firm belief that young people have wide-ranging abilities and that they should be given the support and opportunities to nurture their inherent talents and abilities to achieve their fullest potential. The promotion of young people's artistic talents is one area for which the Foundation has provided constant support through various projects over the years. Chief among them are SCG Art Camp and the Young Thai Artist Award, which is Thailand's largest young artist competition designed to inspire Thai youths to create more works of art. The objectives also extend to providing channels through which the next generation of artists can showcase their artistic experience and rise to the international acclaim.

As an extension to these programs, SCG Foundation provided financial sponsorship for Silpakorn University to organize the 2nd Bangkok Triennale International Print and Drawing Exhibition to open up opportunities for Thai artists to compete in an international arena and to share views and experience on art. The move helped the artist's and the Thai art industry to reach new heights.

I would like to extend my congratulations to all award recipients and winners of your achievements and to thank Silpakorn University and the organizing committee for their hard work and commitment, making this event a great success. It is hoped that the 2nd Bangkok Triennale International Print and Drawing Exhibition will help increase interest and appreciation in the value of art in the Thai society and also the future.


Mr. Chalaluck Bunag
Executive Director of SCG Foundation